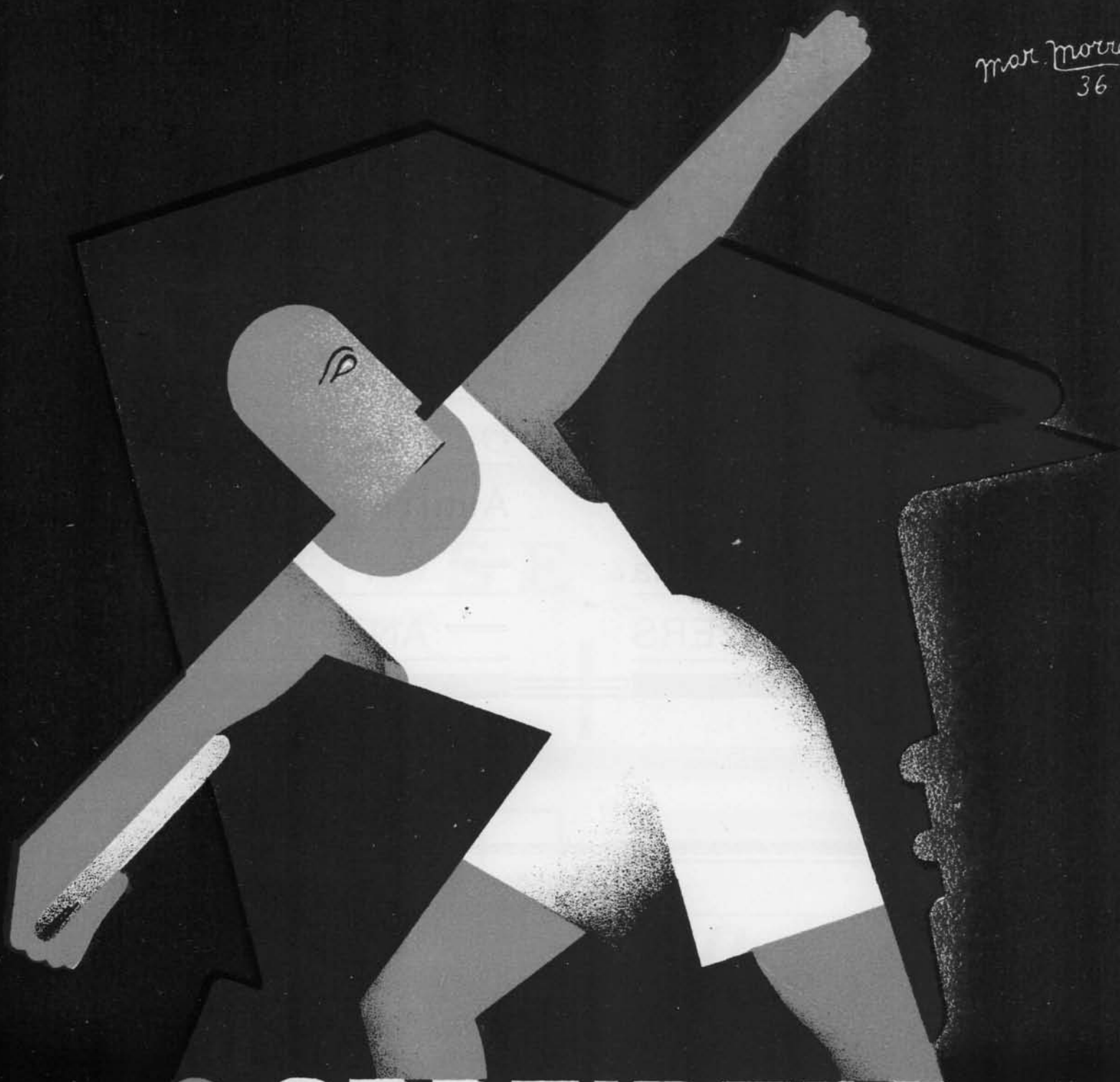


mar. more
36



3^{DE} ARBEIDERS
JOLYMPIADE
ANTWERPEN

25 JULI-1 AUGUSTUS 1937

Sainte-Anne Plage

LA PLUS BELLE

LA PLUS

MERVEILLEUSE

ATTRACTION de la

VILLE D'ANVERS

De Schoonste

De Prachtigste

Aantrekkelijkheid

van de Stad

ANTWERPEN



L'Amplification et la Distribution de la parole
et de la musique par les équipements

Public Address Bell

Discours - Informations - Concerts

■ Puissance - Clarté d'Audition ■

VENTE ET LOCATION

IIIe OLYMPIADE OUVRIÈRE

L'Installation d'amplification fonctionnant à cette
manifestation est réalisée par la

Bell Telephone Mfg. Co

Société Anonyme

Anvers

4, rue Baudewijns

Tél. 778.00 - 10 lignes

Bruxelles

154, rue Royale

Tél. 17.00.25 - 2 lignes

TEL. 350.07

RESTAURANT

TEL. 350.07

DEN OUDEN TOREN

op den hoek der TORFBRUG, 8
en BLAUWMOEZELSTRAAT
nabij O. L. V. Kerk ANTWERPEN
GEHOUDEN DOOR

A. OEYEN-LAHOU

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN
en HUWELIJSFEESTEN
KAMERS VOOR LOGEMENT
aan gematigde prijzen

Men neemt Heeren voor kost en inwoon

LA VIEILLE TOUR

au coin du PONT AUX TOURBES, 8
et de la rue DE LA MUSETTE BLEUE
près la Cathédrale ANVERS
TENU PAR

SALLE POUR SOCIETES
et FETES DE NOCES
CHAMBRES POUR LOGEMENT
à des prix modérés

On prend des pensionnaires

LES BICYCLETTES

DE RIJWIELEN

RON SSE - VELOX

se distinguent par leur qualité.

A ANVERS :

31, Marché au lait.
174, rue Bréderode.
27, Place St-Jean.
433, Chaussée de Bréda.

zijn van hoogere kwaliteit.

ANTWERPEN:

Melkmarkt, 31.
Brederode Straat, 174.
St-Jansplaats, 27.
Brédabaan, 433.

Le Peuple



POLITIQUE ECONOMIQUE
SOCIAL

A TRAVERS LE MONDE

LES SCIENCES, LA LITTÉRATURE,
LES ARTS, LES THEATRES, LA
MODE, LES CONTES, LE CINEMA,
LES DIQUES, LES HISTOIRES
POUR ENFANTS, LES VARIETES

PAGES SPECIALES:
DES SPORTS DE LA T S F,
POUR LA FEMME, MAGAZINE

SIX ÉDITIONS QUOTIDIENNES
6 - 8 - 10 PAGES **35** Cmes
le numéro



SPORT MAKKERS! CAFE CENTRAL

Kon. Astridplein, 12

Eigenaar:

Pete Brackniers

Het Sportcafé bij uitnemendheid
Koud Buffet en de vermaarde Bieren

ANTWERPEN

EXPORT — IMPERIAL — URQUELL — CRUBER

Bij uw bezoek in Antwerpen
Wendt u tot het alom bekende

Huis MAX

40-42-44, Statie Straat

Verzorgde keuken - Matige prijzen

Pendant votre séjour à Anvers,
Visitez l'établissement univer-
sellement connu

MAISON MAX

40-42-44, rue de la Station

Cuisine Soignée - Prix modérés

PASSEZ TOUTES VOS
ASSURANCES A LA

PRÉVOYANCE SOCIALE

A LA VILLE DE SAINT-ÉTIENNE

H. LEBLANC & Cie

61, chaussée d'Ixelles

BRUXELLES

Rubans

Soieries

Velours

Tissus

Tulles

Nouveautés

Téléph. } 11.87.84
12.13.49

Bezoekt gedurende uw verblijf te
Antwerpen de Groote Magazijnen

A L'INNOVATION

NIEUWIGHEDEN
GEMAAKTE KLEEDEREN
MEUBILEERING
VERSIERINGEN



Eerste klas Restaurant
Middagmaal aan 9 en 12 frank
en volgens spijskaart



Tea-Room — Soda-Fountain
1^o keus verbruik
Zeer voordeelige prijzen
Alle dagen concert van 3 1/2 tot
6 1/2 uur



A L'INNOVATION

Meir, ANTWERPEN
Het goedkoopste Huis van gansch België !

Antwerpen Badplaast - Anversplage

CAFE-RESTAURANT

LANTAARNHOF

— Oudst gekend huis —
Etablissement ancien le plus renommé

EIGENAAR : —
PROPRIETAIRE : **Louis MAES**

Telefoon: — **311.16** Handelsregister: — **38336**
Téléphone : — **311.16** Registre de Commerce : — **38336**

Specialiteit koud buffet Spécialité buffet froid
Aanbevolen keuken — Cuisine appréciée —

MATIGE PRIJZEN — PRIX MODERES

NOORDKASTEEL

Moderne Roei-en Badgelegenheid
Rechteroever der Schelde.
Heerlijke wandelingen. — AUTOPARK
Thea-room en Restaurant 1^{ste} rang
Uitmundend Orkest
Scheldetocht met Flandriabooten op 15 minuten.
Autobus Victoriaplaats, Antwerpen
Telefoon: 246.99



BONBONY - SPORT

Alle sportartikelen — Verlaagde prijzen voor Clubs
Gratis prijslijsten

ANTWERPEN SIMONSSTRAAT, 42 TEL. 341.51

CAFE — RESTAURANT Volksgebouw

ANTWERPEN, Breydelstraat, 12

KOUDE EN WARME SPIJZEN
BUFFET FROID —

Tel.: 321.24

Maison du Peuple

12, rue Breydel, ANVERS

BIEREN DER BROUWERIJ
— A. CUYKENS, LIER

De Officieele Wisselkantoren der N.V. Handels-en-Discontokas

Middenstatie blijven gedurende de Arbeiders Olympiade geopend vanaf 8 uur tot 22 uur,
Pelikaanstraat 2, Hoek De Keijzerlei en Hal Middenstatie.

SCHELDETOCHTEN

Vertrek aan de vlotbrug bij het Steen. — Afvaarten om het kwartier.

Wij varen de Schelde op naar het Zuiden, voorbij den ingang van de sluis der Zuiderdoken, 13 m. breed en 6 m. diep, en voorbij de aanlegplaats der Harwichbooten, tot aan de Petroleum-inrichtingen. Hier staan 261 tanks voor petroleum, benzine, gasolie, creosot, terpentijn, enz. Dan keeren wij terug en varen den stroom weer af tot aan de Rooverssluis, om vervolgens naar het vertrekpunt terug te keeren.

Excursions sur l'Escaut

Départ au ponton du Steen, tous les quarts d'heure.

Nous remontons l'Escaut dans la direction du Sud, passons devant l'entrée de l'écluse des bassins du Sud: largeur 13 m.; profondeur 6 m., et devant l'embarcadere des bateaux Harwich, jusqu'aux installations pétrolifères. Ici se trouvent 216 tanks pour pétrole, benzine, gazoline, créosote, térébenthine, etc. Ensuite nous redescendons le fleuve jusqu'à l'écluse Roovers, pour regagner finalement notre point de départ.

Plage de Ste-Anne

Départs tous les quarts d'heure du ponton du Steen. Le but de l'excursion est atteint en quelques minutes. Belle plage. Cafés et restaurants de 1^{re} classe. Attractions.

ST-ANNA BADPLAATS. Vertrek om het kwartier aan de vlotbrug Steen, wordt op eenige minuten bereikt. Schoon strand, spijs en drankgelegenheden van eerste gehalte. Aantrekkelijkheden.

Citadelle du Nord

Départ tous les quarts d'heure du ponton du Steen.

Le but de l'excursion est atteint en quelques minutes. Magnifiques bassins de natation et de canotage, promenades ombragées, cafés et restaurants de 1^{re} classe.

Lillo et Doel

Bezoekt de lieve gemeenten Lillo en Doel (bij de Hollandsche grens). Prachtige waterreis, aangenaam buitenverblijf en wandelingen langs den dijk. Vertrek in de week: Antwerpen, om 10, 15 en 19 uur. — Doel-Lillo: om 7.30 en 18 uur. Zondag: Antwerpen om 10, 14, 17 en 19 uur. — Doel-Lillo: om 7.30, 12, 17 en 19 uur.

Het Bestuur behoudt zich het recht voor ten alle tijde deze uren te veranderen of af te schaffen zoo het noodig is.



N.V. "FLANDRIA," S.A.

Interprovinciale-Stoombootdiensten

Service Interprovinciaux de Bateaux à Vapeur

Bestuurder-Directeur: EUG. VAN MARCKE
Justitiestraat, 43 Rue de la Justice, 43
ANTWERPEN ANVERS

TEL.: 780.66-374.22 (Ponton)

Havenrondvaarten
Scheldetochten

PROVINCIALE DIENST:

Antwerpen — Calloo — Fort-
St-Marie — Fort Philip — Fort
Perel — Lievekenshoek — Lillo
Doel

Openbare Veerdienst

Onder toezicht van den Staat
Lillo - Doel - Lievekenshoek

Speciale reizen op aanvraag

— Bijzondere prijzen —

voor Scholen en Groepen

Booten met plaatsruimte voor
100 tot 1.000 passagiers. — De
« Flandria » vloot bestaat uit
zeven vaartuigen met totaal
plaatsruimte voor 3.800 per-
sonen. — « Flandria » wil zeg-
gen: veiligheid en confort!
— Inlichtingen bij onze agent-
schappen over heel Europa.

Visites du Port

Excursions sur l'Escaut

SERVICE PROVINCIAL:

Anvers — Calloo — Fort-
Marie — Fort Philippe — Fort
Perle — Lievekenshoek — Lillo
Doel

Service de Passage

Sous le contrôle de l'Etat
Lillo - Doel - Lievekenshoek

Voyages particuliers sur
demande

Conditions avantageuses
pour Ecoles et Groupements

Bateaux de diverses capacités:
de 100 à 1.000 passagers. — La
flotille « Flandria » se compose
de sept unités offrant ensemble
de la place à 3.800 personnes.
— « Flandria » est synonyme de:
sécurité et de confort! — Ren-
seignements à nos agences par-
tout en Europe.

Visitez les riants villages de Lillo et du Doel
(près de la frontière hollandaise). Superbe ex-
cursion sur l'eau, séjour agréable à la campa-
gne et promenades le long de la digue. Départ
en semaine: Anvers, à 10, 15 et 19 h. — Doel-
Lillo: à 7.30 et 18 heures. Le dimanche: An-
vers à 10, 14, 17 et 19 h. — Doel-Lillo: à 7.30,
12, 17 et 19 heures.

La direction se réserve toujours le droit de
modifier les heures de départ ou de les supprimer
si nécessaire.

HAVENRONDVAART. — Duur ongeveer 3
uur. Vertrek aan de Vlotbrug om 10 en 14 uur.

Deze tocht laat toe het grootsche schouwspel
der Antwerpsche reede te ontwaren en tevens
de verscheidene aanlegplaatsen der groote lij-
nen te zien, zoo ook de verscheidene sluizen
welke op de Schelde uitmonden.

De tocht gaat vervolgens langs de monding
der Kruisschanssluis naar het 5 km. lange
Kanaaldok, vervolgens langs de kranen der fir-
ma Stocatra, de droge dokken der Mercantyle Cy,
het 4e Havendok, de inrichting der British Lia-
nosoff Cy, de enorme werkhuizen der Ford Mo-
ma Stocatra, de droge dokken der Mercantyle Cy.

Op het Albertdok varen wij achtereenvolgens
voorbij de derde en tweede havendokken, de
schuiddok voor lichters en de eerste havendok,
voorbij de potassium magazijnen.

Na den doortocht der Lefebvredek komen wij
aan den toegangsgeul naar het Albertkanaal en
de verbinding met de Kattendijkdok en de Ame-
rikadok om langs de Rooverssluis terug in de
Schelde te komen op enkele minuten van ons
vertrekpunt.

VISITE DU PORT: Durée: 3 heures environ.

Départ au ponton du Steen à 10 et 14 heures.

Cette excursion permet de contempler le
spectacle incomparable de la rade d'Anvers et
ensuite de visiter les emplacements d'accostage
des diverses grandes lignes maritimes et aussi
des diverses écluses qui s'embranchent sur l'Es-
caut.

L'excursion se poursuit alors à travers l'éclu-
se du Kruisschans dans le Bassin-Canal, long de
5 km. en passant près des transbordeurs géants
de la firme « Stocatra », des cales sèches de la
Mercantyle Cy, de la 4^e darse, des établissements
de la British Lianosoff, des ateliers énormes de
la Ford Motor Cy, et plus loin de ceux de la
General Motors Cy.

Au Bassin Albert nous passons successivement
les troisième et deuxième darses, le bassin de
refuge pour allèges et la première darse, ainsi
que les magasins de potasse.

Après la traversée du bassin Lefebvre nous
arrivons au goulet d'accès au canal Albert et la
jonction au bassin Kattendyk, ainsi que celle du
bassin América.

Par l'écluse Roovers nous sortons des bassins
et nous nous retrouvons de nouveau sur l'Escaut,
à quelques minutes du point de départ.

Noordkasteel

Afvaarten om het kwartier aan de vlotbrug
Steen.

Het Noordkasteel wordt bereikt na enkele mi-
nuten. Prachtige bad- en roeigelegenheid, lom-
merrijke wandelingen, spijs- en drankgelegen-
heden van eerste gehalte.

Pendant les Vacances Ouvrières

visitez les

Grottes de Han et de Rochefort

Merveilles de l'Univers



Grottes de Han: le Lac d'Embarquement

Les Grottes de Han sont les plus vastes et les plus grandioses du Monde: plus de 200.000 touristes les visitent chaque année.

Les Grottes de Rochefort, toutes différentes, complètent admirablement cette excursion inoubliable.

De Rochefort ou de Han-sur-Lesse aux Grottes de Han, autorails panoramiques faisant l'ascension des Rochers de Faule (vues immenses sur l'Ardenne).

Routes superbes avec pistes cyclables.

The Globe-Club

Dancing - Attractions



Alle dagen vanaf 21 uur
12, Anneessens straat, 12



Voltana MELK

werd door het voedingskomiteit der
III^e ARBEIDERS-OLYMPIADE

officieel aangeduid voor de bevoorrading
— van alle atleten en deelnemers —

WAAROM?

omdat VOLTANA MELK een volmaakt voedsel
is, zuiver, krachtig, veilig en aangenaam om zóó
te drinken !!

DE MELK ZOOALS ZE MOET ZIJN

Vraagt een kosteloze proefflesch thuis besteld

Moderne Melkinrichting VOLTA

Melkerij te Ghell (Kempen)

Hoofddepot: Antwerpen — Teichmannstraat, 10

Tel.: 788.66

CHOCOLAT DES CHAMPIONS
CHAMPION DES CHOCOLATS

MARTOUGIN

CHOCOLADE DER KAMPIOENEN
KAMPIOEN DER CHOCOLADEN



SO 119-0205 BFL

Wel neen! De voor een uitstekende gezondheid onontbeerlijke stoffen zijn vereenigd in een krachtig, lekker en toch zoo goedkoop voedsel: Solo! Een flinke laag Solo margarine op het brood is het meest geschikte middel om energie en kracht te vernieuwen.

De datum op elk pakje vertelt U hoe versch Solo is.

Solo

MARGARINE

UNION MARGARINIÈRE BELGE, N. V. MERXEM-ANTWERPEN

III^e Olympiade Sportive Ouvrière

(Organisée par la Centrale Gymnique Sportive Ouvrière de Belgique)

Anvers-Antwerpen, 25-7 -- 1-8-1937

Arbeiders Sport - Olympiade

(Ingericht door de Arbeiders - Turn en Sport Centrale van België)

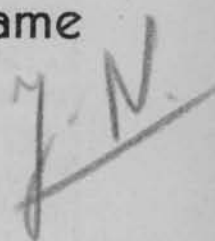
Rédaction : Jean Nobels, ■
Maison des 8 Heures Bruxelles

Prix de l'abonnement : 20 fr.
Chèques-Postaux : 2086.80

Administration : Editions Labor
rue Royale, 192 - Bruxelles

Une participation symbolique Een symbolische deelname

“NO PASSERAN!,,



L'Olympiade Populaire de Barcelone devait s'ouvrir le 19 juin 1936. Les sportifs étrangers y furent reçus dans des conditions tragiques. La fusillade y faisait rage, l'affreux massacre qui soulève l'indignation du monde entier et qui dure depuis bientôt douze mois y avait commencé.

Nos amis sportifs de Barcelone, qui s'étaient dépensés pendant des mois et des mois pour l'organisation de leurs grandes fêtes sportives, n'ont pas hésité un seul instant : c'est sur les barricades que nous les avons vus à l'œuvre pour répondre — dans des conditions combien pénibles — à l'assaut du commandant rebelle Goded!

Aucune fête sportive n'eut lieu, aucune victoire ne fut remportée sur les terrains de sports; mais nous assistions à la plus belle victoire possible : celle du « Frente Popular » sur la bande fasciste meurtrière! Et combien fut réconfortante pour nos amis catalans la démonstration spontanée qu'organisèrent à travers la « Rambla » les sportifs ouvriers réunis à Barcelone!

Depuis, des mois ont passé; période douloureuse et angoissante pour un peuple luttant contre tout avec un courage, une abnégation et un esprit de sacrifice qui soulève l'admiration unanime.

Un souvenir entre tous nous reste vivant; celui de la scène qui se déroula, le jeudi soir, sur le pont de la « City of Isbizas » qui avait été réquisitionné pour nous rapatrier en France et où notre jeune camarade nous donna l'accolade en disant: « Nous lutterons jusqu'à la victoire. Vaincre Franco ou mourir. Et si l'Olympiade de Barcelone n'a pu se dérouler, nous prendrons notre revanche après la

De Volksolympiade van Barcelona moest op 19 juni 1936 beginnen. De vreemde sportmannen werden er in tragische omstandigheden ontvangen. Het geweervuur was er niet van de lucht; de vreeselijke moordpartij die de verontwaardiging van de gansche wereld opwekt en nu weldra twaalf maand zal duren, was er begonnen.

Onze vrienden sportmannen van Barcelona, die zich gedurende maanden en maanden hadden ingespannen ter voorbereiding van hunne groote sportfeesten, hebben geen enkel oogenblik gearzeld: wij hebben hen op de barrikades gezien om er in de meest pijnlijke omstandigheden den aanval van den kommandant der rebellen, Goded, te beantwoorden!

Geen enkel sportfeest had plaats, geen enkele overwinning werd op de sportterreinen behaald, maar wij woonden de schoonst mogelijke overwinning bij: deze van het « Frente popular » op de fascistische moordenaarsbende! Hoe hartversterkend was het voor onze Katalaansche vrienden de betooging te zien die door de arbeidersportmannen spontaan langsheen de « Rambla » te Barcelona werd ingericht!

Sedertdien zijn maanden verlopen; een pijnlijke en angstwekkende periode voor een volk dat strijdt tegen alles, met een moed, een zelfverloochening en een opofferingsgeest die eensgezinde bewondering afdwingt.

Een herinnering onder alle blijft ons levendig bij: deze aan de scene die zich Donderdagavond op het dek van de « City of Isbizas » afspeelde. Deze boot was opgeëischt geworden om ons naar Frankrijk terug te brengen. Op het dek omhelsde onze kameraad ons zeggende: « Wij zullen strijden tot we de zege behalen. Franco overwinnen

victoire ou bien encore à Anvers à la III^{me} Olympiade! »

Et c'est en levant son fusil qu'il nous adressa un signe d'adieu.

Pauvre ami, depuis il a payé de sa vie son dévouement à la cause de la République et de la Liberté du peuple espagnol. Depuis, combien d'autres d'entre nos amis sportifs ont péri en criant une dernière fois: « No Passeran! » ?

Et pourtant, bien que la bataille ne soit pas terminée, malgré que l'heure de la Victoire n'a pas encore sonné, nos amis prendront leur revanche.

Les sportifs catalans seront à Anvers; ils assisteront à notre III^{me} Olympiade.

Et même plus, les démarches entreprises pour l'envoi d'une délégation des héroïques défenseurs de Madrid sont sur le point de réussir. Notre camarade J. Deutsch, Président de l'I. S. O. S. et attaché au Ministère de la Guerre auprès du gouvernement de Valence, espère réussir à obtenir un congé mérité pour une délégation sportive madrilène qui serait envoyée à la III^{me} Olympiade à Anvers.

Ah, sans doute, la « forme » n'y sera pas, les privations et la lutte meurtrière aura fait ses ravages. Mais combien serait symbolique la présence parmi nous de ces vaillants sportifs soldats, défenseurs héroïques de l'Espagne et luttant au surplus contre l'invasion du fascisme ?

La délégation belge à Barcelone a contracté, au nom de tous les affiliés de notre C. G. S. O., une dette de reconnaissance. Cette dette, nous devons la payer en accueillant nos camarades espagnols comme jamais des camarades étrangers n'ont été reçus.

Pour eux, rien ne peut être de trop!

Honneur à nos amis espagnols, qu'ils soient doublement les bienvenus à notre III^{me} Olympiade!

J.-B. NOBELS.

of sterven! Indien de Olympiade van Barcelona niet is kunnen doorgaan, zullen we ons revanche nemen na de overwinning of wel te Antwerpen voor de III^{me} Arbeidersolympiade! »

En met het geweer in de hoogte, stuurde hij ons een laatste vaarwel toe.

Arme vriend, met zijn leven heeft hij zijn toewijding aan de Republiek en aan de Vrijheid van het Spaansche volk betaald!

Hoevele andere vrienden sportliefhebbers zijn sedertdien niet gesneuveld, een laatste maal roepend: « No pasaran! »

Alhoewel de strijd nog niet geëindigd is, alhoewel het uur der overwinning nog niet geslagen heeft, zullen onze vrienden hunne revanche hebben.

De Katalaansche sportliefhebbers zullen te Antwerpen zijn; zij zullen onze III^{me} Olympiade bijwonen!

Meer zelfs, de voetstappen ondernomen voor het zenden eener afvaardiging der heldhaftige Madrileensche verdedigers staan op het punt te slagen. Onze vriend J. Deutsch, voorzitter der S. A. S. I. en gehecht aan het Ministerie van Oorlog der Regeering te Valencia, hoopt een welverdiend verlot te kunnen bekomen voor een sportersafvaardiging van Madrid ten einde de III^{me} Olympiade te Antwerpen te kunnen bijwonen.

Ja, ongetwijfeld zullen ze niet « in vorm » zijn: de ontberingen en de moordende strijd zullen hun verwoestingen hebben aangericht. Welke zou de symbolische beteekenis niet zijn van de aanwezigheid van deze dappere sportmannen-soldaten, heldhaftige verdedigers van Spanje, die strijden tegen den inval van het fascisme ?

De Belgische afvaardiging te Barcelona heeft namens al de aangeslotenen van de A. S. T. C. een schuld van erkentelijkheid aangegaan. Deze schuld moet afgelost worden door onze Spaansche kameraden te ontvangen zooals nog nooit vreemde kameraden ontvangen zijn geworden.

Voor hen mag niets te veel zijn!

Eere onzen Spaansche vrienden! Dat zij dubbel welkom zijn op onze III^{me} Olympiade!

J.-B. NOBELS.

Van Schelle Sports

la première firme du pays
en articles de sports
vous équiperà mieux

A N V E R S

— 30 —

av. De Keyser

BRUXELLES

— 18 —

rue de Loxum

La préparation Olympique de nos nageurs

Après Francfort et Vienne, c'est Anvers qui réunira la fine fleur de nos nageurs ouvriers affiliés. Selon les inscriptions techniques déjà reçues, il y aura la grande masse de nageurs, ce qui assurera la réussite de la III^{me} Olympiade Ouvrière et en fera un succès.

Il importe pour notre Fédération Ouvrière de Sport Nautique, sans cependant faire la chasse aux records, d'essayer de maintenir la tradition en décrochant de bonnes places au classement. Nous pouvons nous réjouir, en effet, d'avoir acquis de magnifiques résultats techniques tant à la première qu'à la deuxième Olympiade Ouvrière (Francfort et Vienne).

Le Comité technique de la F. O. S. N. vient de terminer la première étape de son plan d'entraînement, qui a donné des résultats satisfaisants.

Cette première étape — désignation de joueurs de polo pour les équipes **probables et possibles** — sera étendue. La seconde consistera en un entraînement rationnel et plus spécialement au contrôle

de la balle. A cet effet, un certain nombre de matches d'entraînement ont été organisés à Anvers, Malines, Tournai, Gand, sous la direction d'entraîneurs qualifiés. Il y aura également des leçons techniques ce qui répond à une grande nécessité.

Lors de ces mêmes heures d'entraînement, le temps nécessaire sera réservé à la formation de nos nageurs de vitesse (hommes et femmes), nageurs de grand fond, sauteurs, etc.; tout cela également sous le contrôle de techniciens.

Ainsi, nous espérons avoir l'assurance sinon d'obtenir les premières places, quand même des places d'honneur satisfaisantes.

Le cliché que nous publions d'autre part, représente les magnifiques installations modernes du bassin de natation Lackebhors, à Deurne, où pendant les journées grandioses du 25 juillet au 1^{er} août, nos camarades sportmen ouvriers se réuniront pour déployer dans des joutes fraternelles,



Bassin « Lackbors » à Deurne
Bad « Lackbors » te Deurne

De Olympische voorberei- ding onzer zwemmers

Na Frankfort en Weenen komt de beurt aan Antwerpen, om het puik van onze aangeslotene arbeiderssportzwemmers in massa te vereenigen, in dewelke, na de ingekomene technische inschrijvingen getuigen, de III^{me} Arbeidersolympiade ten volle zal slagen, en het zelfs tot een succes zal opdrijven.

Het komt er voor onzen Arbeiders-Watersportbond eigenlijk op aan, zonder evenwel op recordnajaging te zinspelen, te trachten de traditie van rangschikking in dezelfde volgorde te handhaven zooals wij ten andere kunnen bogen, en dit met voldoening, op waardige technische uitslagen die bekomen werden bij de eerste en tweede Arbeidersolympiade

Frankfort en Weenen.

Het Technisch Comité van den A. W. S. B. heeft dan ook in dien zin reeds zijn eerste etape van zijn trainingsplan uitgewerkt, dewelke uiterst bevredigende uitslagen hebben gegeven.

De eerste etape reeds voleindigd en die bestond uit het samenstellen van waar-

schijnlijke en mogelijke polospelers, zal in de tweede aan te vangen etape uitgebreid worden tot een rationneele training en in het bijzonder de balcontrole. Te dien einde werden een bepaald aantal trainingsmatchen aangeduid en vastgesteld te Antwerpen, Mechelen, Doornik, Gent, onder de bevoegde leiding van aangestelde trainers. Ook zal er technisch onderwezen worden, hetgeen ook een groote noodzakelijkheid daarstelt.

Op diezelfde bepaalde trainingsuren, zal ook de noodige tijd voorbehouden blijven aan het verder vormen van onze snelzwemmers (mannen en vrouwen), lange afstandswemmers, springers, enz.; dit alles eveneens onder waakzaam oog van aangestelde techniekers. Wij hopen als dusdanig dat het ons eene bepaalde verzekering zal laten verhoppen, die ons in het bereik zal brengen van zooniet eerste plaatsen toch van koogst bevredigende eereplaatsen.

De afbeelding die U hierbij gegeven wordt, is

leurs forces juvéniles à la gloire de notre Internationale Sportive Ouvrière.

Nous profitons de cette occasion pour insister auprès de nos adeptes de la nage libre pour qu'ils prennent les dispositions nécessaires pour participer en grand nombre à notre III^{me} Olympiade Ouvrière. Qu'on réserve dès maintenant son congé.

Nos nageurs prendront part à la manifestation et contribuera ainsi à la grande cause.

Mais il y a plus, Camarades! Il faut aller sans faute aux salles de gymnastique. Nos gymnastes vous accueilleront avec joie et vous initieront avec bienveillance les exercices de masse imposés.

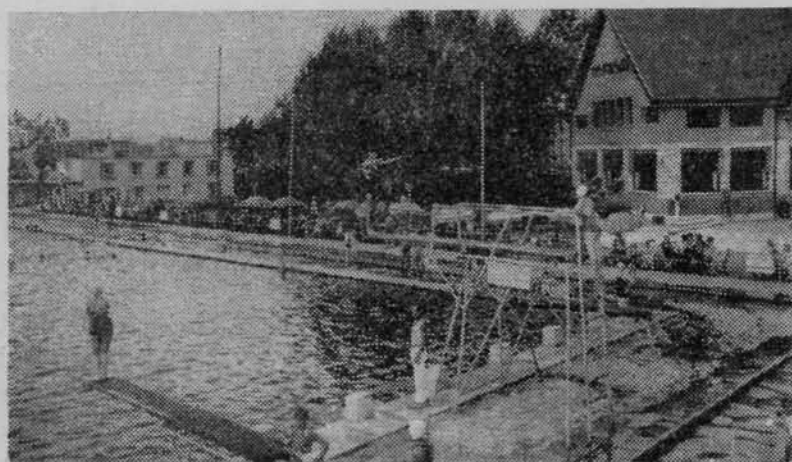
Sportsmen et Gymnastes, tous sur la plaine Olympique!

Nageurs! A l'œuvre! Encore quelques semaines et les grands jours seront arrivés

Hauts les cœurs! Vive l'Internationale Sportive Ouvrière et vive la III^{me} Olympiade Ouvrière!

Liberté!

P. DE MEESTER.



Bassin « Lackbors » à Deurne

Bad « Lackbors » te Deurne



Bassin « Lackbors » à Deurne

Bad « Lackbors » te Deurne

deze van de prachtige moderne installaties van het Lackebhors-zwembad, te Deurne, waar in de grootsche dagen van 25 Juli tot 1^{ste} Augustus e. k. onze arbeidersjongens, zich zullen vereenigen en in broederlijken strijd hun macht zullen ontplooiën tot eere van de Internationale Arbeiderssport.

Wij willen zeker van deze gelegenheid gebruik maken om eveneens aan te dringen bij onze vrije zwemmers dat zij de noodige voorzorgen zouden nemen om in groot getal aan de III^{me} Arbeidersolympiade deel te nemen. Men dient onvoorwaardelijk zijne verlofdagen voor te behouden.

Iedere « vrije zwemmer » zal in den optocht opmarscheeren en het zijne bijbrengen voor de groote zaak.

Er is meer, Kameraden! Vervoege wij nog tijdig de turnzalen. De vrienden turners zullen U met de grootste genegenheid ontvangen en U met de meeste bereidwilligheid de opgelegde verplichte massa-oefeningen aanleeren. Dus zoowel **sporters** als **turners**, allen op het groene Olympiadeveld.

Vrije zwemmers! De handen uit de mouwen! Nog enkele weken en de groote dagen zijn daar.

Hoog de harten! Leve de Internationale Arbeiderssport en hoezee de III^{me} Arbeidersolympiade!

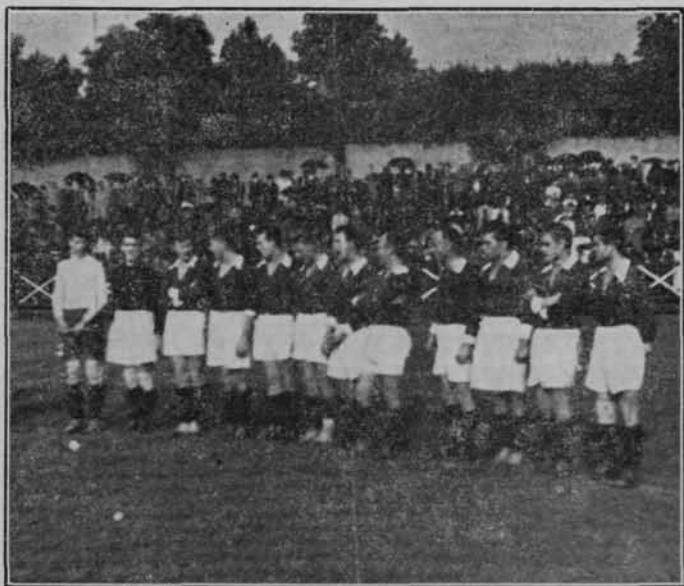
Vrijheid!

P. DE MEESTER.

PIERRE BRAINE - SPORTS

Spécialiste en tous articles de sports
reconnue la meilleure firme du pays pour la qualité

Les sportifs ouvriers de l'U.R.S.S. seront à l'Olympiade!



En football, à Schaerbeek, en 1935 Belgique-Russie (1—12)
In voetbal, te Schaerbeek, in 1935 België-Rusland (1—12)

Voilà la grosse nouvelle qui se répandit pendant les fêtes de Pentecôte à la suite d'un communiqué d'une agence de presse.

Nouvelle attendue avec tant d'impatience depuis longtemps et dont la confirmation est aujourd'hui officielle. En effet, le lendemain de la publication de la note de presse, un télégramme transmis de Moscou annonça officiellement la participation de 55 représentants sportifs de l'U. R. S. S.

Depuis, des communications téléphoniques ont été échangées entre le Bureau olympique et le Conseil Supérieur d'éducation physique à Moscou, qui a fait publier un interview du camarade Grandry et s'est déjà entendu quant aux conditions de participation de ses représentants à la III^{me} Olympiade.

Les sportifs de l'U. R. S. S. seront donc parmi nous! Tant mieux.

Rappelons à ce sujet que cette participation fut douteuse jusqu'à présent à la suite de la situation spéciale créée entre les deux Internationales et qui fit l'objet de longs palabres tant à la Conférence Internationale de Carlsbad qu'aux Congrès de l'I. S. O. S. à Prague et à Anvers.

Les pourparlers n'ayant abouti à aucune conclusion pratique, les deux Internationales ont continué leur activité respective. Pour des raisons multiples se rapportant à la situation internationale au point de vue politique et syndical, il ne fut même

De russische sportmen nemen deel aan de Olympiade!

Ziehier het groote nieuws dat zich tijdens de Pinkster-feesten verspreidde ingevolge eene mededeeling van een persagentschap.

Het nieuws dat sinds geruimen tijd met zooveel ongeduld werd verwacht en waarvan de bevestiging vandaag officieel is. Inderdaad, de dag na de publicatie der persnota deelde een telegram, overgezet uit Moskou, ons mede dat 55 vertegenwoordigers sporters uit Rusland officieel aan de Olympiade zullen deelnemen.

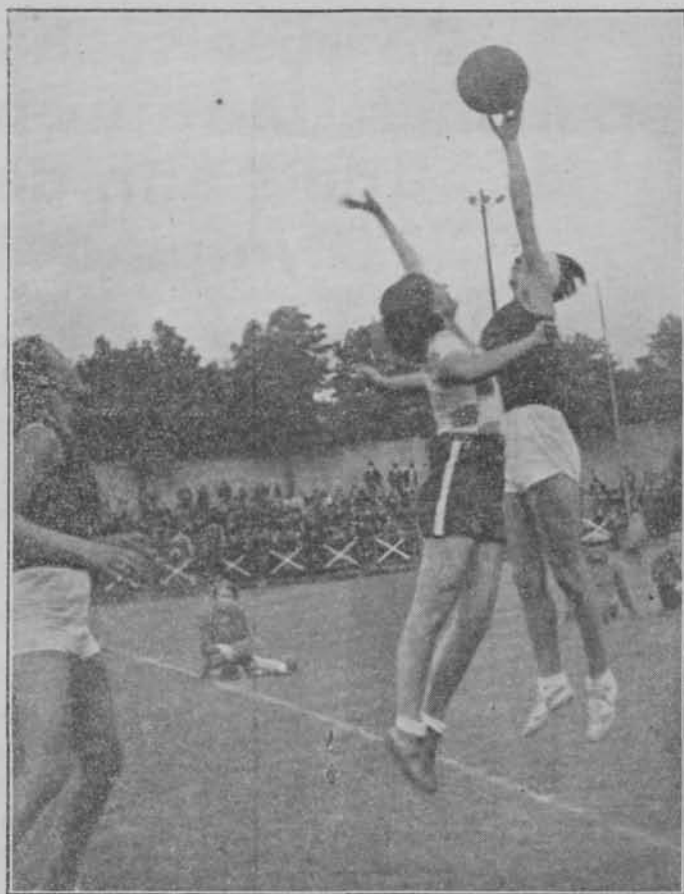
Sindsdien, werden telefonische gesprekken gewisseld tusschen het olympisch Bureel en den Hoogen Ontwikkelings-raad van Moskou, die een interview van kameraad Grandry heeft doen verschijnen en die zich reeds heeft verstaan omtrent de deelnemings-voorwaarden harer vertegenwoordigers bij de III^{me} Olympiade.

De Russische sporters zullen zich dus in ons midden bevinden! Zooveel te beter.

Herinneren wij er tevens aan dat deze deelneming tot hertoe twijfelachtig was ten gevolge van den tusschen de twee Internationalen geschapen toestand en die het onderwerp heeft uitgemaakt van lange besprekingen, zoowel tijdens de Internationale Konferentie te Carlsbad als tijdens de Kongressen der S. A. S. I. te Praag en te Antwerpen.

Daar deze besprekingen tot geen praktische konklusie waren uitgelopen, hebben de beide Internationalen hunne onderscheidene activiteit voortgezet. Voor menigvuldige redenen die be-





Les joueurs de basket-ball russes et belges à Bruxelles, en 1935
Russische en Belgische basket-ball spelers te Brussel, in 1935

pas possible, dans les circonstances actuelles, de donner suite à une décision du Congrès d'Anvers en 1936, notamment le fonctionnement d'une Commission internationale chargée de rechercher un terrain d'entente et une action concertée entre les deux Internationales sportives.

Entretiens, la situation spéciale existant en Tchéco-Slovaquie avait mis notre C. G. S. O. dans l'obligation de revoir le problème et nous avons publié en temps et lieu la résolution qui fut adoptée.

Le Bureau Olympique n'a pas cessé de multiplier ses démarches, tant auprès du C. G. du P. O. B., de la Commission Syndicale, des Internationales politiques et syndicales comme également auprès de l'Ambassade de l'U. R. S. S. en Belgique. Ces démarches viennent d'obtenir le résultat que nous en escomptions et que nous avons toujours souhaité.

Les représentants de l'U. R. S. S. seront les hôtes sportifs de la Belgique; ils y recevront un accueil cordial et fraternel et leur venue sera accueillie avec sympathie dans tous les milieux. Nous les saluerons comme les envoyés de cette grandnation vers qui va l'attention du monde.

Mais il nous appartient de considérer la venue des Russes en tant que sportifs.

Récemment, dans le domaine de l'art musical, les représentants de l'U. R. S. S. se sont distin-

trekking hebben op den internationalen toestand, op politiek en syndikaal oogpunt, was het zelfs niet mogelijk, in de huidige voorwaarden, gevolg te geven aan eene beslissing op het Kongres van Antwerpen in 1936, namelijk het in leven roepen eener internationale Kommissie gelast met het opzoeken eener verstandhouding en een aktie van eensgezindheid tusschen de beide Sport-Internationales.

Intusschen, had de in Tchecho-Slovakije bijzonder bestaanden toestand onze A. S. T. C. in de verplichting gesteld het problema te herzien en hebben wij te dien tijde de aangenomen resolutie laten verschijnen.

Het Olympisch bureel heeft niet opgehouden hare voetstappen te vermenigvuldigen, zoowel bij den A. R. der B. W. P., der Syndikale Kommissie, der politieke en syndikale Internationales, zooals trouwens bij de Ambassade van Rusland in België. Deze voetstappen hebben den uitslag opgeleverd die wij verhoopten en die wij altijd hebben gewenscht.

De vertegenwoordigers uit Rusland zullen de sport-gasten zijn van België; zij zullen er een hartelijk en broederlijk onthaal genieten en hunne komst zal met veel sympathie in al de middens worden onthaald. Wij zullen hen begroeten als de door dit groot land gestuurden, naar hetwelk de aandacht van gansch de wereld is gericht.

Doch wij hebben tot taak de komst der Russen te aanzien als sportmen.

Eenigen tijd geleden, hebben zich de vertegenwoordigers der Sovjet-Unie, op gebied der muziekunst, op eene merkwaardige wijze in ons land onderscheiden! Het zal ook zoo zijn op sportgebied. Niemand kan de groote krachtsinspanning betwisten die in Rusland werd gedaan ten opzichte der lichamelijke opvoeding. Zooveel te meer daar de gebruikte methode heel bijzonder is, dat de grondslagen der technische school niet te vergelijken zijn bij dezen in voege in andere landen, dat zelfs het te bereiken doel misschien verschilt en dat de te bekomen uitslagen vervolgd werden op een bijzonderlijk versneld rythmus, het niet minder waar dat de « Hohe Rat für Physiskultur » — dank nog zij het bijna onbegrensd krediet waarvan hij heeft kunnen genieten vanwege de regeering, in twee à drie jaar een merkwaardig werk heeft kunnen verwezenlijken.

De bekomen uitslagen getuigen er van, de verschenen werken bewijzen het en Antwerpen zal hun de gelegenheid bieden er de bevestiging van vast te stellen!

De afvaardiging derSovjet-Unie zal ongeveer

gués d'une façon remarquable! Il n'en sera pas moins dans le monde sportif. Nul ne peut contester l'effort considérable fait en Russie au point de vue de l'éducation physique. Encore que la méthode employée est spéciale, que les bases de l'école technique n'y sont pas comparables à celles en vigueur en d'autres pays, que l'objectif à atteindre même peut-être différent et que les résultats à obtenir ont été poursuivis à une cadence excessivement accélérée, il n'en reste pas moins que le : « Hohe Rat für Physis-kultur », grâce encore au crédit presque illimité dont il a pu disposer de la part du gouvernement, a pu réaliser en deux à trois années, une œuvre remarquable.

Les résultats obtenus en témoignent, les travaux publiés le démontrent et Anvers leur fournira l'occasion d'en établir la consécration!

La délégation de l'U. R. S. S. comprendra environ 60 unités, soit 5 dirigeants et 55 athlètes sélectionnés.

Cette délégation permettra à l'U. R. S. S. de se faire représenter en diverses spécialités, notamment : gymnastique, tennis, natation, football, échecs, athlétisme léger et lourd, poids et haltères, basket-ball.

S'il fallait s'arrêter un instant à la question de l'établissement des records, il n'y a pas lieu de se le cacher : nos records seront pulvérisés et il est même hors de doute que certains résultats obtenus aux Olympiades bourgeoises ne tiendront pas en présence des performances que les sportifs russes vont établir à Anvers.

Et si ces résultats individuels seront transcendants, il en sera de même dans les compétitions d'équipes ou les Russes ont su acquérir une maîtrise et une homogénéité dont la preuve est faite.

C'est assez dire que la participation des sportifs de l'U. R. S. S. à la III^{me} Olympiade Ouvrière en rehaussera singulièrement l'importance et la portée. Leur venue constitue un attrait et une garantie de plus pour son succès. Le caractère sportif y trouvera un relèvement sans précédent tout comme le fruit de la nouvelle école pratiquée en matière d'éducation physique s'y fera valoir sans contestation possible.

Que les athlètes russes soient donc les bienvenus à notre Olympiade.

Que leur présence parmi nous, au milieu des représentants de tous les pays démocratiques de l'univers et surtout à côté de nos amis espagnols, fasse ressortir mieux encore la grande signification, la haute portée morale et notre foi inaltérable dans notre idéal commun :

LA III^{me} OLYMPIADE - LE SPORT OUVRIER
au service de la **Démocratie**
pour la **Paix** et la **Liberté** !

J.-B. NOBELS.

60 eenheden bevatten, 't zij 5 dirigenten en 55 geschifte atleten.

Deze afvaardiging zal aan de S. S. U. toelaten zich te laten vertegenwoordigen in verschillende specialiteiten, namelijk : gymnastiek, tennis, zwemmen, voetbal, schaakspel, lichte en zware atletiek, gewichtheffen, basket-ball.

Indien wij een oogenblik bij de rekords moesten blijven stilstaan, is er geen reden dit te verstoppen : onze rekords zullen overtroffen worden en het is zelfs buiten allen twijfel dat de uitslagen die bekomen werden tijdens de burgerlijke Olympiaden zullen overtroffen worden door de door de Russen te Antwerpen verwezenlijkte uitslagen.

En indien de individueele uitslagen uitstekend zullen zijn, dan zal dit ook waar zijn in de competities per ploegen in dewelke de Russen zich een meesterschap en homogeneiteit hebben kunnen verwerven waarvan het bewijs werd geleverd.

Het is dus voldoende gezegd dat de vertegenwoordigers der Sovjet-Unie bij de III^e Arbeiders-Olympiade er bijzonderlijk de belangrijkheid en de draagkracht van verhoogt. Hunne komst maakt eene aantrekkelijkheid en eene waarborg méér uit voor haar succes. Het sportief karakter zal er een opbeuring zonder voorgaande vinden. zooals de vrucht van de nieuwe opgerichte school in zake lichamelijke opvoeding er zich zal doen gelden zonder mogelijke tegenspraak.

Wij verwelkomen dus de Russische atleten bij onze Olympiade.

Dat hun tegenwoordigheid alhier, tusschen de vertegenwoordigers van al de democratische landen van het heelal en vooral aan de zijde onzer Spaansche vrienden, de groote beteekenis, de hoo-ge moreele draagkracht en ons onroestbaar geloof in ons aller ideaal, nog meer doe uitschijnen :

De III^e OLYMPIADE - Het ARBEIDERSSPORT

ten dienste der **Democratie**
voor de **Vrede** en de **Vrijheid** !
J.-B. NOBELS.



L'équipe de football russe défile à Seraing en 1935
De russische voetballers defileeren te Seraing in 1935

Les conditions de participation à la III^e Olympiade Ouvrière

Camarades affiliés de la C. G. S. O.,

Pour vous, la question ne se pose plus si vous assisterez à la III^e Olympiade! Cette question doit être résolue depuis longtemps car personne d'entre vous ne peut être absent. C'est un devoir sacré pour vous!

Comment y participerez-vous?

Les uns viendront toute une semaine, d'autres encore 4, 3 et 2 jours, certains peut-être un seul jour.

La carte de participation.

Une indication avant tout: quel que soit le nombre de jours que vous serez à Anvers: **prenez la carte de participation officielle** (20 fr.).

Elle vous donne droit à:

- a) réduction de 35 ou 50 % sur les chemins de fer;
- b) logement de masse dans les écoles;
- c) la brochure-programme de l'Olympiade;
- d) l'insigne olympique spécial (sur étoffe);
- e) entrée gratuite à toutes les fêtes sportives;
- f) 50 % de réduction au Zoo (5 fr. au lieu de 10 fr.);
- g) réduction dans les théâtres, trams, etc.

Vous avez donc tout avantage à prendre la carte de participation.

Les non-affiliés (touristes) paieront cette carte au prix de 25 francs.

Le ravitaillement

Au prix de **trente francs** par jour, on peut vous garantir une nourriture abondante, saine et consistante, comprenant:

- petit déjeuner;
- dîner;
- souper.

Le logement

Les camarades prenant la carte de participation peuvent bénéficier gratuitement du logement de masse dans les écoles (matelas et traversin). Donc se munir de couverture.

Pour ceux désirant loger à l'hôtel ou chez les particuliers, la demande doit en être faite spécialement. Le prix varie de 10 à 20 fr. d'après la classe.

Voorwaarden tot deelneming aan de III^e Arbeiders - Olympiade

Aangeslotenen bij de A. S. T. C.

Voor deze kameraden wordt de kwestie niet meer gesteld indien ze aan de III^{me} Olympiade deelnemen! Deze kwestie dient reeds sedert langen tijd opgelost te zijn want niemand uwer mag ontbreken. Uw aanwezigheid is een heilige plicht!

Hoe zult ge er aan deelnemen?

De eenen komen een gansche week, anderen 4, 3 en 2 dagen, sommigen misschien slechts één dag.

De deelnemerskaart.

Een kostbare aanbeveling: welk ook het aantal dagen weze waarop ge te Antwerpen zult zijn, **neem de officieele deelnemerskaart** (20 fr.).

Zij geeft U recht op:

- a) 35 of 50 p. h. vermindering op het spoorwegbiljet;
- b) massa-logies in de scholen;
- c) programma-brochure der Olympiade;
- d) bijzonder Olympisch kenteken (op lijn-waad);
- e) kosteloze toegang tot alle sportfeesten;
- f) 50 p. h. vermindering op den toegang van den Dierentuin (5 fr. in plaats van 10);
- g) vermindering in theaters, op de tramwegen, enz.

Ge hebt er dus alle belang bij een deelnemerskaart te nemen.

Niet-aangeslotenen (toeristen) betalen 25 fr. voor deze kaart.

De bevoorrading.

Voor **30 frank** per dag, waarborgt men U overvloedig, gezond en versterkend voedsel: ontbijt, noenmaal, avondmaal.

Huisvesting.

De kameraden die de deelnemerskaart hebben, krijgen kosteloos massa-logies in de scholen (matras en peluw). Dus dekens medebrengen.

Wie in een hotel of bij partikulieren wensch te overnachten, doet hiertoe een speciale aanvraag. De prijs schommelt tusschen 10 en 20 frank naar gelang de klasse.

Le Programme :

En quelques lignes, voici le programme :

Dimanche 25 juillet:

Journée des Enfants.

Concours international de pêche à la ligne.

Lundi 26 juillet:

Concours d'échecs, Arrivée des participants, Théâtres, etc...

Mardi 27 juillet:

Idem.

Mercredi 28 juillet:

Séance des commissions.

Réception des participants.

Grande fête de réception dans la salle des fêtes.

Théâtres, etc...

Jeudi 29 juillet:

Epreuves éliminatoires dans les différentes spécialités.

Entrée des nations au Stade.

Vendredi 30 juillet:

Éliminatoires dans toutes les spécialités.

Académie des étrangers à la salle des fêtes.

Théâtres, etc...

Samedi 31 juillet:

Demi-finales dans toutes les spécialités.

Le soir, au Palais des Sports, grande fête de masse (réservée aux étrangers d'Anvers).

Cortège aux flambeaux.

Apothéose: Place de l'Arsenal.

Dimanche 1^{er} août:

Le matin: grande manifestation en ville.

Après-midi: Finales dans toutes les spécialités.

Le soir: au Palais des Sports, grande fête de masse (réservée aux Anversoises).

Clôture.

Camarades, pas un de vous ne manquera à la III^e Olympiade!

Programma :

Slechts een bondig overzicht:

Zondag 25 Juli:

Kinderdag.

Internationale wedstrijd (lijnvischen).

Maandag 26 Juli:

Schaakwedstrijd. Aankomst der deelnemers.

Theaters, enz.

Dinsdag 27 Juli :

Id.

Id.

Woensdag 28 Juli:

Vergadering der commissies.

Ontvangst der deelnemers.

Groote ontvangst in de Feestzaal

Theaters, enz.

Donderdag 29 Juli:

Schiftingswedstrijden in de verschillende specialiteiten.

Intrede der naties in het Stadion.

Vrijdag 30 Juli:

Schiftingswedstrijden in alle specialiteiten.

Akademie der vreemdelingen in de Feestzaal,

Theaters, enz.

Zaterdag 31 Juli:

Halve eindwedstrijden in alle specialiteiten.

's Avonds, in het Sportpaleis: groot massafeest (voorbehouden voor de vreemdelingen van buiten Antwerpen).

Fakkeloftocht.

Apotheose: Arsenaalplaats.

Zondag 1^{ste} Augustus:

's Morgens: groote betooging in de stad.

's Namiddags: eindwedstrijden in al de specialiteiten.

's Avonds, in het Sportpaleis: groot massafeest (voorbehouden voor de Antwerpenaren).

Sluiting.

Kameraden, niemand mag op de III^e Arbeidersolympiade ontbreken!

Les Grands Voyages Internationaux

Dir.-Prop. : Jos. DELCAMBE

BUREAUX :

Avenue De Keyser, 5 et Rue de la Cible, Anvers
(Belgique)

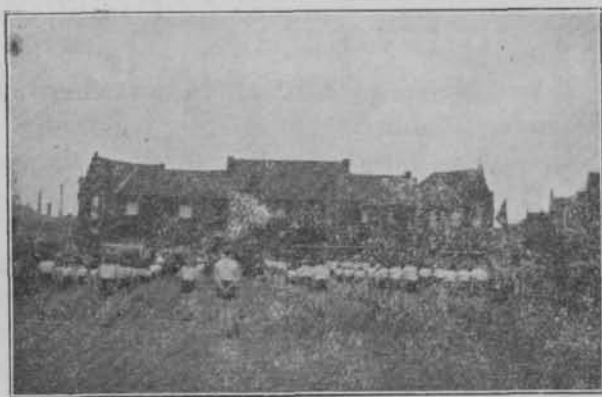
— Tél. : 240.30 — 705.74 — 369.53 —

ORGANISATION DE VOYAGES VERS TOUT PAYS
BILLETS DE CHEMIN DE FER

CROISIÈRES - AVIATION etc. - BILLETS COMBINÉS
VOYAGE D'ÉTUDES — VOYAGE DE NOCES —
SERVICE D'HÔTEL — TOUR DE VILLE — CHANGE
— ASSURANCES — BAGAGES — Etc...

LOCATION D'AUTO-CAR DE 15 A 36 PLACES
VOITURE DE LUXE DE 3 A 6 PLACES

La préparation olympique en marche



Nos fédérations de spécialités s'occupent activement de la préparation de leurs représentants à la III^{me} Olympiade.

Dans toutes les régions du pays, des fêtes fédérales pré-olympiques de gymnastiques sont mises sur pied.

Nous donnons ci-contre une vue de celle qui se déroula à la Pentecôte à Boom et où participèrent plus de 400 gymnastes de la région, encouragés par plusieurs centaines de spectateurs.

Le président du Bureau olympique y prononça une allocution, dégageant la portée de notre III^{me} Olympiade.

La région du Rupel enverra un fort contingent à Anvers !

De olympiade wordt voorbereid

Onze federaties der verschillende specialiteiten houden zich actief bezig met de voorbereiding hunner vertegenwoordigers, die aan de III^{me} Arbeidersolympiade zullen deelnemen.

In alle gewesten des lands, worden federale voor-olympische turn-feesten ingericht.

Wij geven hierbij een beeld van het feest dat met Pinksteren te Boom plaats had en waaraan meer dan 400 turners der streek deelnamen, aangemoedigd door honderden toeschouwers.

De voorzitter van het Olympisch Uitvoerend Bestuur hield een redevoering waarin hij de betekenis van onze III^{me} Olympiade uiteenzette.

De Rupelstreek zal ongetwijfeld te Antwerpen sterk vertegenwoordigd zijn!



Kampioen
is
de Beukelaar

Cichorei
want zij is
de strafste

La Maison du Peuple de Bruxelles

S. C. O.

Restaurant et Pâtisserie

300 PLACES

Place de la Chapelle

DINERS
à prix fixe et à la carte

Plats spéciaux - Prix modérés

Les footballeurs se prépareront sérieusement pour l'olympiade

Le Conseil Fédéral de football a pris définitivement position en ce qui concerne la sélection de l'équipe olympique. Nos camarades mettront un soin particulier à préparer leur équipe, car les footballeurs belges ont à défendre leur bon renom.

Le Comité de sélection qui a été composé se trouvera d'ailleurs devant une tâche difficile; le nombre de joueurs susceptibles de faire bonne figure dans l'équipe olympique n'est pas limité, au contraire. Mais le joueur sélectionné devra réellement être préparé sérieusement.

Dès le 23 mai, le Comité de sélection procédera à une première éliminatoire à la suite du travail préparatoire fait au sein de chacune des provinces.

Quatre grandes rencontres pré-olympiques seront alors organisées, notamment:

1. le 6 juin, à Bruxelles: Sélection anversoise-sélection nationale.
2. le 20 juin, à Liège: Equipe olympique probable-Sélection liégeoise.
3. le 4 juillet, à Anvers: Equipe olympique-Sélection anversoise.
4. le 18 juillet, à Gand: Equipe olympique-Sélection des Flandres.

Et ainsi, le 29 juillet, notre équipe représentative pourra se présenter avec confiance devant les formations représentatives des nations participant à la III^{me} Olympiade.

Au cours de ces matches d'entraînement, des indications utiles pourront être données aux joueurs de façon à arriver à la pratique d'un jeu scientifique et réalisateur.

La condition physique des joueurs sélectionnés devra être spécialement surveillée, mais nos footballeurs eux-mêmes auront à cœur de se présenter au mieux de leur condition.

De nombreuses demandes de matches amicaux parviennent au Bureau olympique. Il va de soi qu'il y sera donné suite dans la mesure des possibilités, car c'est un excellent moyen d'intéresser de nombreux camarades à l'Olympiade.

La Fédération de football fait d'ailleurs un effort sérieux pour que tous ses affiliés soient à Anvers pendant l'Olympiade. Il faut qu'au moins le dimanche 1^{er} août, lors du Grand Cortège à travers la ville d'Anvers, les footballeurs soient là, tous et en tenue!

Ernstige voorbereiding van onze voetballers voor de olympiade

De Federale Voetbalraad heeft definitief stelling gekozen omtrent de schifting van de olympische ploeg. Onze kameraden zullen hun beste zorg besteden aan de voorbereiding hunner ploeg daar de Belgische voetballers hunne faam moeten hoog houden.

Het selectiecomité staat trouwens voor een zware taak: wij beschikken inderdaad over een heele schaar spelers die een goed figuur zouden slaan in de olympische ploeg. Doch de geschifte spelers moeten werkelijk een ernstige voorbereiding krijgen.

Van af 23 Mei, zal het selectiecomité overgaan tot een eerste schifting ingevolge het in elk der provincies gedane voorbereidingswerk.

Daarna worden vier groote voor-olympische matches gespeeld:

1. Op 6 juni, te Brussel: Antwerpsche selectie - Nationale selectie;
2. Op 20 juni, te Luik: Vermoedelijke olympische ploeg - Luiksche selectie;
3. Op 4 juli, te Antwerpen: Olympische ploeg - Antwerpsche selectie;
4. Op 18 juli, te Gent: Olympische ploeg - Selectie Vlaanderen.

Zoodoende zal onze vertegenwoordigende ploeg op 29 juli met vertrouwen tegen de ploegen der aan de III^{me} Arbeidersolympiade deelnemende naties kunnen uitkomen.

Gedurende de training-matches, zullen nuttige aanduidingen aan de spelers kunnen gegeven worden om een wetenschappelijk en doelmatig spel te bekomen.

De lichamelijke toestand der uitgekozen spelers zal bijzonder moeten in het oog gehouden worden. Onze spelers zelf zullen er aan houden zich in de beste voorwaarden te kunnen aanbieden.

Talrijke vragen voor vriendenwedstrijden komen bij het olympisch uitvoerend bestuur toe. Hieraan zal in de mate van het mogelijke gevolg gegeven worden; immers, dit is een uitstekend middel om talrijke kameraden in de Olympiade belang te doen stellen.

De Voetbalfederatie doet een ernstige krachtsinspanning opdat al hare aangeslotenen gedurende de Olympiade te Antwerpen zouden zijn. In den grooten optocht door de stad Antwerpen, op Zondag 1^{ste} augustus, moeten alle voetballers in speelskleedij op post zijn!

L'athlétisme à la III^e olympiade ouvrière

En dehors des fêtes de masses, il est certain que les Jeux ouvriers d'Anvers présenteront un très grand intérêt au point de vue strictement sportif, par la présence des Russes, des Anglais, des Américains et des notables progrès réalisés, depuis deux ans, par les Français.

A Francfort et à Vienne, les Finlandais enlèvent les principales épreuves. Ils étaient incontestablement les maîtres. Aujourd'hui, en comparant les temps réalisés en 1925 et en 1931 par les vainqueurs et ceux établis par les Russes au cours de leurs épreuves nationales, on peut déjà donner ceux-ci vainqueurs. Mais, il y a un mais! Il y a des Français, des Norvégiens — qu'il ne faut pas oublier! — qui descendent sous les 11 secondes, par exemple pour les 100 mètres plats, et on dit merveille de certaines performances d'outre-mer...

Voici à titre indicatif, quelques-unes des bonnes performances réalisées ces derniers mois, par les athlètes de l'U. R. S. S.:

| | |
|-------------------|------------------------------|
| 100 mètres | Loukelo, en 10 s. 6/10 |
| 200 mètres | Loukelo, en 21 s. 6/10 |
| 400 mètres | Luilko, en 49 s. 3/10 |
| 800 mètres | Dinissow, en 1 m. 56 s. 2/10 |
| 1.500 mètres | Znamesky, en 3 m. 57 s. |
| 5.000 mètres | S. Znamesky, en 14 m. 38 s. |
| Saut à la perche: | Osolin passe 4 m. 19. |
| Saut en hauteur: | Kostine passe 1 m. 93. |
| Saut en longueur: | Luilko passe 7 m. 19. |

Enfin, au lancement du javelot, plusieurs Rus-



Une équipe suisse de gymnastes en marche
Een zwitserse turnersploeg

Athletisme bij de III^e arbeiders- olympiade

Buiten de massa-feesten, staat het vast dat de Arbeiders-Spelen te Antwerpen een groote betekenis zullen hebben op eigenlijk sportief gebied, dit ingevolge de aanwezigheid der Russen, Engelschen, Amerikanen en den vooruitgang sedert de laatste twee jaren door de Franschen gemaakt.

Te Frankfort en te Weenen, behaalden de Finnen de overwinning in de belangrijkste proeven. Zij waren onbetwistbaar de meesters. Heden, wanneer we de vergelijking maken tusschen de tijden in 1925 en in 1931 door de overwinnaars gemaakt en deze door de Russen gedurende hunne nationale proeven bereikt, dan mogen we deze laatsten als overwinnaars vooruitzetten. Doch er is een « maar » bij! We hebben nog de Franschen en de Noren, die we niet mogen vergeten, en die, bij voorbeeld, in minder dan 11 seconden de 100 meter loopen. Van zekere prestaties van over zee wordt met den grootsten lof gesproken...

We geven hierna een overzicht van enkele goede prestaties, deze laatste maanden door de Russische athleten bewerkstelligd:

| | |
|------------------|-------------------------------|
| 100 meter | Loukelo, in 10 s. 6/10; |
| 200 meter | Loukelo, in 21 s. 6/10; |
| 400 meter | Luilko, in 49 s. 3/10; |
| 800 meter | Dinissow, in 1 m. 56 s. 2/10; |
| 1.500 meter | Znamesky, in 3 m. 57 s; |
| 5.000 meter | S. Znamesky, in 14 m. 38 s. |
| Polstokspringen: | Osolin: 4 m. 19; |
| Hoogspringen: | Kostine: 1 m. 93; |
| Verspringen: | Luilko: 7 m. 19. |

Wat schijfwerpen betreft, gelukken verschillende Russen er in op gelijken voet te komen met onze Finsche vrienden door meer dan 65 m. te werpen!

Wie twijfelt aan de mogelijkheden van onze arbeiderssportbeweging, weze gerustgesteld: op onze Olympiade zal men **Sport** zien!

EN DE VOETBAL...

Uit inlichtingen ons door onze Fransche vrienden verstrekt, blijkt dat Rusland voor het Olympisch Tournooi de sterkste ploeg voorbereidt, die zij tot nog toe in lijn heeft gesteld. Het komt er voor de Sovjet-sportleiders op aan de uitmuntendheid van hun methodes te toonen aan een vijftiental naties waarvan zekere reeds hunne proef gedaan hebben: Noren en Tchechen.

ses arrivent à égaler nos amis de la Finlande en dépassant les 65 mètres!

En présence de ces chiffres, les amateurs d'athlétisme qui ignorent les possibilités du sport ouvrier peuvent donc être assurés qu'ils « verront du sport »!

ET LE FOOTBALL...

Des renseignements reçus par des amis de Paris, il apparaît que l'U. R. S. S. prépare pour le Tournoi Olympique de football, la plus forte équipe qu'elle aura déjà aligné. C'est qu'il s'agit pour les dirigeants sportifs soviétiques de démontrer l'excellence de leurs méthodes devant une quinzaine de nations dont certaines ont, elles également, déjà fait leurs preuves: voyez les Norvégiens et les Tchèques.

De son côté, le responsable anglais sollicité pour participer après les Olympiades aux tournois de l'Exposition de Paris a déclaré: « Notre équipe sera au point, vous pourrez d'ailleurs vous en rendre compte par les performances qu'elle espère remporter au Tournoi olympique ».

Nous avons souvenir d'une certaine équipe travailliste anglaise qui passa par la Belgique il y a quelques années et qui mit dans nos filets une série impressionnante de goals. Tant mieux si c'est de la même qualité!...

Enfin, nous qui avons vu à l'œuvre les footballeurs d'Oslo, nous pouvons dire qu'ils sont capables de donner la réplique aux meilleurs. Les Américains constituent un point d'interrogation.

Et nos Belges ?

Nous verrons ceux-ci après les épreuves de sélection et nous dirons alors s'ils sont capables de mieux faire que le rôle de comparse en compagnie des équipes de l'ouest de l'Europe.

Pour terminer, disons que de l'U. R. S. S. viendra pour l'athlétisme lourd, le fameux Popov, détenteur de plusieurs records mondiaux « toutes fédérations ».

Il y aura à Anvers la quantité et aussi la qualité !

L. L.

Anderzijds heeft de verantwoordelijke leider der Engelschen, aan wie gevraagd is na de Olympiade aan de toernooien van de Tentoonstelling te Parijs deel te nemen, volgende verklaring afgelegd: « Onze ploeg zal in orde zijn; ge zult er U kunnen van overtuigen door de prestaties die zij op het Olympisch Toernooi hoopt te leveren. »

Wij herinneren ons een zekere Engelse arbeidersploeg die, enkele jaren geleden, in België kwam en een respectabel aantal doelpunten in onze netten zond. Indien de huidige ploeg van hetzelfde gehalte is, des te beter!

Wij, die de voetballers van Oslo aan het werk gezien hebben, wij mogen verklaren dat deze in staat zijn het tegen te beste op te nemen.

Wat de Amerikanen betreft, dit is een vraagteken.

En onze Belgen ?

Wij zullen deze in oogenschouw nemen na de schiftingswedstrijden en zullen dan kunnen zeggen of ze bekwaam zijn een rol te spelen in het gezelschap der West-Europeesche ploegen.

Om te eindigen, voegen we er nog aan toe dat Rusland ons voor het zwaar athletisme den befaamden Popov, houder van verschillende wereldrekords « aller federaties », zal zenden!

Wij zullen dus te Antwerpen hebben: hoeveelheid en hoedanigheid!

L. L.

Brasserie APPELMANS

2, Appelmannsstraat,

ANTWERPEN

KOUD BUFFET

—

DAGSCHOTEL

Telefoon: 269.20

Verbruik der vermaarde bieren:

Dortmunder Kronenbier en Kronen Pilsener

Dortmund — Mouselbier-Luxembourg

Paulanerbräu — Salvatorbrauerei Munich

Van Schelle Sports

la première firme du pays
en articles de sports

vous équiperà mieux

A N V E R S

— 30 —

av. De Keyser

BRUXELLES

— 18 —

rue de Loxum

LES DIASTASES

Il n'entre pas dans nos intentions, amis lecteurs, de vous faire un cours de chimie ou de vous entretenir de formules médicales, cela sort de notre compétence et de notre rôle qui consiste à vous parler de choses alimentaires.

Si vous ouvrez le dictionnaire vous trouverez: « Diastase - nom féminin. - Ferment soluble, qui transforme diverses substances », et on cite comme exemple la ptyaline des glandes salivaires.

Donc, lorsque les hygiénistes insistent pour nous faire mastiquer convenablement nos aliments, ce n'est pas seulement en vue de faciliter le travail de notre estomac, mais surtout afin que par ce travail préliminaire la salive s'introduisant dans la nourriture lors de la mastication, amène la transformation des matières non assimilables nous permettant ainsi de récupérer le maximum d'éléments nutritifs. C'est pour une raison identique qu'il est conseillé de ne pas boire en mangeant afin de ne pas contrarier l'office des ptyalines.

La diastase, ou ferment soluble est en conséquence un principe qui a pour effet de rendre assimilables certaines réserves alimentaires que possèdent tous les végétaux.

Ainsi, la betterave contient dans sa racine du sucre cristallisable; la pomme de terre renferme de la fécule; les grains de l'orge de l'amidon, etc.

La diastase de la betterave intervertit le sucre cristallisable, la diastase des graines transforme l'amidon en maltose.*

La diastase faisant obtenir le sucre de malt, est un ferment, un albominoïde, qui se forme lors de la germination de l'orge.....

Vous voilà maintenant fixés sur les diastases et sur la nécessité de leur présence dans l'alimentation humaine.

Faisons cependant remarquer que la salive seule n'est pas toujours d'une efficacité absolue et que d'autres part les organismes affaiblis, fatigués, ne sont généralement plus aptes de convertir toutes les substances alimentaires.

Cela nous engage à vous parler d'un adjuvant alimentaire, diastatique par excellence, en vente dans toutes nos coopératives, notre

FECOMALTINE COOP

La Fécomaltine Coop est composée d'extrait de malt diastatique, de lait, d'œufs frais, de sucre et de cacao.

Il ne s'agit pas dans l'occurrence d'un mélange quelconque de ces différents produits, mais bien d'une préparation extrêmement délicate effectuée suivant des formules et des procédés scientifiques, et à l'aide d'appareils modernes très coûteux.

La Fécomaltine Coop possède un pouvoir diastatique qui se conserve pendant des années.

C'est un aliment reconstituant de première valeur, extrêmement nourrissant, tout en étant très économique.

Il a un goût très agréable et il facilite la digestion.

Pris au repas du soir, il supprime rapidement la fatigue et procure un sommeil réparateur.

Il améliore et adoucit le système nerveux, il fortifie sans faire grossir.

La Fécomaltine Coop concentre sous un petit volume, un grand pouvoir nutritif. Elle débarrasse l'organisme des déchets qui le surmènent.

Cet aliment n'est pas comparable aux autres aliments, qui constituent le régime alimentaire habituel.

Ceux-ci, absorbés par l'organisme, doivent être assimilés par celui-ci, et ne lui apportent en fait que leurs propres calories. Encore faut-il que l'organisme soit à même de convertir ces substances nutritives, de les assimiler. Dans de très nombreux cas, il arrive que des personnes convalescentes, des enfants maigres et affaiblis, malgré tous les sacrifices consentis afin de leur procurer une nourriture reconstituante, ne gagnent pas en poids. Mais ceci n'est plus un mystère si l'on tient compte de ce que leur organisme est trop affaibli pour pouvoir transformer en sucre, stade premier et indispensable de la digestion des féculents, les farines, féculs, et même les amidons contenus en notable proportion dans le régime alimentaire, journalier, ne fût-ce que dans les tartines qui tiennent une si grande et utile part dans la ration quotidienne.

C'est là que la Fécomaltine Coop joue un rôle capital.

Des enfants séjournant à la campagne n'accusent qu'un gain de poids insignifiant malgré une nourriture saine et abondante. Il a suffi d'ajouter à leur régime une cuillerée de Fécomaltine Coop le matin, et au goûter de quatre heures pour les voir gagner 600 à 700 grammes en quinze jours.

De même que l'on donne de la pepsine à un malade pour lui permettre, par l'action diastasique de ce produit, de digérer et d'assimiler la viande, que son estomac ne supporte plus; de même il est indispensable de donner à celui dont le régime est principalement composé de féculents, le produit diastasique favorisant leur digestion.

Ce que nous affirmons peut être contrôlé aisément par une expérience facile à réaliser.

Une panade composée d'une farine alimentaire ou d'un féculent est habituellement servie épaisse et lourde à digérer.

En prenant la précaution de laisser refroidir le produit jusque vers 60°, il suffit d'y ajouter une cuillerée à café bien remplie de notre Fécomaltine Coop par assiettée, et de remuer quelques instants pour voir le mélange devenir liquide, et aussi beaucoup plus sucré. Ceci se passe de la même façon dans l'estomac de l'enfant, qui mange son goûter ou son déjeuner du matin avec une tasse de Fécomaltine Coop préparée en suivant les indications données sur la boîte.

Des produits analogues sont vendus beaucoup plus chers parce que importés de l'étranger.

La Fécomaltine Coop est préparée en Belgique par des ouvriers belges. Elle est aussi bonne et coûte moins chère, bien qu'un outillage très complexe et très coûteux et une surveillance constante soient nécessaires à sa fabrication.

Quoique dans cette note nous ayons fait souvent allusion aux enfants, rappelons-nous que la Fécomaltine Coop est tout aussi utile aux adultes. Ce produit, d'une efficacité absolue, se recommande particulièrement aux convalescents, — aux êtres fatigués par du surmenage physique ou intellectuel, — aux femmes qui allaitent ou qui attendent un bébé, — aux personnes affaiblies ou nerveuses, — aux vieillards. Enfin, à toutes les personnes appelées à devoir fournir un effort physique ou intellectuel constant ou momentané.

La Fécomaltine Coop est vendue dans toutes nos coopératives:

19,00 fr. la grande boîte.

10,50 fr. la petite boîte.

Juillet 1936.

J. SIPIDO.

Sportliefhebbers eet allen
steeds de fijne produkten van

Gebrs. WILLEMS Frères

Brood en luxegebak
Pâtisserie - Glaces

84, Kammenstraat - Tel. 249.30 - 256.04

Athleten gedurende uw verblijf te Antwerpen
vergeet niet bovenstaande adres

SPORTMEN,
POUR FETER VOS ATHLETES,
une seule adresse :

SPORTMANNEN,
OM UWE ATHLETEN TE VIEREN,
een enkel adres:

MAISON — HUIS

A. DE WANDELEIR-BOECKX

ANVERS —

37, rue Brederode straat, 37

ANTWERPEN

Téléphone 763.67 Telefoon

FLEURS ET PLANTES

BLOEMEN EN PLANTEN

S P O R T M E N !

POUR VOS VOYAGES, INDIVIDUELS OU EN
GROUPE, ADRESSEZ-VOUS A

VOOR UW REIZEN, INDIVIDUEEL OF IN
GROEP, WENDT U TOT

A R V A

Avenue de France, 39, ANVERS
Téléphone 273.62

Frankrijklei, 39, ANTWERPEN
Telefoon 273.62

**VOTRE
CIGARETTE**

BELGA

**UW
SIGARET...**

Cabaret Savigny Dancing

6-8, Quellinstraat.

6-8, Quellinstraat.



SPECIAAL VOOR DE OLYMPIADE — VERASSING
GROOTE ATTRACTIES OM 11 EN 1 UUR MET BESTE JAZ ORCHEST LEFEVRE
EERST AVOND SPECIALE GALA.

RESTAURANT VERLAET

Prop. VINGERHOEDT-ANDRIES Eigen.
St-Jansplaats, 50, Place St-Jean
ANTWERPEN **ANVERS**
Tel. 353.83

SPECIAAL INGERICHT OM REIZENDE
GROEPEN TE ONTVANGEN
AAN DE ATHLETEN WARM AANBEVOLEN.

BRASSERIE -- HOTEL -- RESTAURANT

FRISON

Rue ANNEESSENS straat, 31

Anvers — Antwerpen

Propriétaire - A. NICASI-WILLEMS - Eigenaar

Téléphone 368.77 Telefoon



CHAMBRES POUR VOYAGEURS

KAMERS VOOR REIZIGERS

— CONFORT —

BUFFET FROID

SANDWICHES -- KOUD BUFFET

CENTRALE VERWARMING
CHAUFFAGE CENTRAL —

TEL. : 270.16

CECIL HOTEL

BURGER KEUKEN

Restaurant

CUISINE BOURGEOISE

8, RUE VAN ARTEVELDE STRAAT, 8
ANVERS ANTWERPEN

Propriétaire — Eigenaar
C. JANSSENS-MOREAU
Bestuurder : H. MATHIS

Rien n'égale les

Biscuits de Beukelaer

La qualité des

Petit Beurre de Beukelaer

et

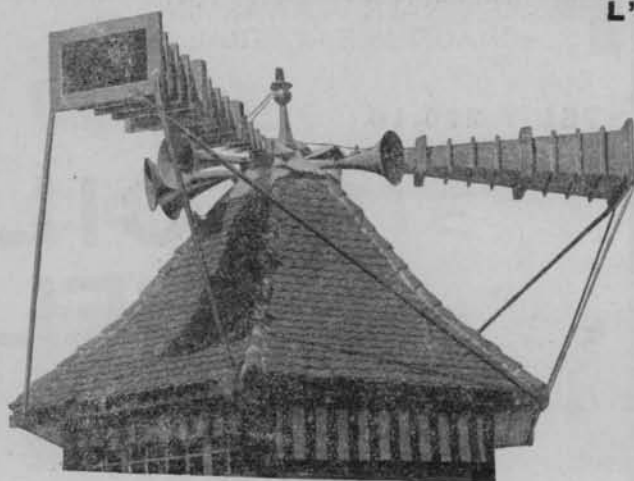
Dessert du Roy de Beukelaer

n'a jamais été surpassée

Al onze produkten
zullen verkocht
worden op de
meetings van de
III^e OLYMPIADE

Glasco
ICE CREAM

Tous nos produits
seront vendus à
tous les meetings
de la
III^e OLYMPIADE



L'Amplification et la Distribution de la parole
et de la musique par les équipements

Public Address Bell

Discours - Informations - Concerts
■ Puissance - Clarté d'Audition ■

VENTE ET LOCATION

III^e OLYMPIADE OUVRIÈRE

L'installation d'amplification fonctionnant à cette
manifestation est réalisée par la

Bell Telephone Mfg. C^o

Société Anonyme

Anvers

4, rue Baudewijns
Tél. 778.00 - 10 lignes

Bruxelles

154, rue Royale
Tél. 17.00.25 - 2 lignes

Visitez le Zoo d'Anvers

Situé à côté de la Gare Centrale, le Jardin Zoologique d'Anvers est un des plus beaux parcs d'acclimatation du monde entier; sa renommée est universelle.

Les collections d'animaux exotiques sont d'une extrême richesse et de la plus grande variété; les bâtiments et les installations qui les abritent sont des modèles du genre; le parc est pittoresque, admirablement planté et entretenu.

Palais des fêtes, Musée d'histoire naturelle, Jardin d'hiver, Concerts.

Café-Restaurant, Pâtisserie, Service de premier ordre.
AQUARIUM.

VISITEZ
LE

BEZOEKT
DE

ZOO

Dierentuin van Antwerpen

Gelegen naast de Middenstatie is de Dierentuin van Antwerpen een der prachtigste diergaarden van de gansche wereld, en als zoodanig algemeen befaamd.

De verzamelingen van buitenlandse dieren zijn er uiterst rijk en menigvuldig; de inrichtingen en gebouwen waarin deze tentoongesteld worden, zijn modellen in hunnen aard; de hovingen zijn schilderachtig, met smaak beplan en met de meeste zorg onderhouden.

Feesthalle, Museum van Natuurlijke Geschiedenis, Wintertuin, Concerten.

Drinkhalle, Eetzaal, Pasteiverbruik, Bediening van eerste klas.
AQUARIUM.



BONBONY - SPORTS

Tous les articles de sports. — Prix réduits pour Clubs

Tarifs gratuits

ANVERS

RUE SIMONS, 42,

TÉL. 341.51

SPORTVRIENDEN

een enkel adres
voor uwe kleederen
bij _____

A. VAN OSTA en C^{ie}

-- Hoek Offerande Straat en Dambrugge Straat --

ANTWERPEN

AU BON COIN

Steeds in voorraad alle soort gereed gemaakte kleederen voor Heeren,
Jonge lieden en Kinderen Bijzondere afdeeling Maatwerk _____



force santé
Energie

VENTE EXCLUSIVE DANS
LES COOPERATIVES SOCIALISTES

PUBLI-COOP - P.D. 1937.



12, Rue Carnot, Anvers

Près de la Gare Centrale et du Jardin Zoologique

4-6, Rue Nationale, Anvers

(Près de la Place Verte)

GRANDS MAGASINS A PRIX UNIQUES
vendant 3.000 ARTICLES DIFFERENTS:

Alimentation, fumeurs, toilette, tissus, etc...

RESTAURANT:

Plat du jour: 4 fr. 50; Café: 0 fr. 50 ;

—— Bock: 0 fr. 75, etc. ——

12, Carnotstraat, Antwerpen

(Neben Zentral Bahnhof und « Zoo »)

4-6, Nationalestraat, Antwerpen

(Neven « Groenplaats »)

EINHEITSPREISGESCHAFT : 3.000
VERSCHIEDENEN ARTIKELN, WIE :

Lebensmittel, zigarren, toilettewaren, Stoffen,
usw...

RESTAURANT:

Gericht mit Fleisch, Gemüse und Kartoffeln:
4 fr. 50; Kaffee: 0 fr. 50; Bock: 0 fr. 75, usw.

12, Carnotstraat, Antwerpen

(Neuens de Middenstatie en de Zoo)

4-6, Nationalestraat, Antwerpen

(Neuens de Groenplaats)

GROOTE EENHEIDSPRIJZEN MAGA-
ZIJNEN: 3.000 VERSCHILLENDE ARTI-
KELN, ZOOALS :

Voedingswaren, rookartikelen, toilette,
stoffen, enz...

SPIJSZAAL :

Dagschotel: 4 fr. 50; Koffie: 0 fr. 50;

—— Bock: 0 fr. 75, enz... ——

12, Carnotstraat, Antwerp

(Close to the Central Station and the « Zoo »)

4-6, Nationalestraat, Antwerp

(Close to the « Groenplaats »)

VARIETY STORES, SELLING
3.000 DIFFERENT ITEMS :

Food, Cigars, Toilet, Linen, etc...

RESTAURANT:

Portion of Meat, Potatoes and Vegetables :
4 fr. 50; Coffee: 0 fr. 50; Bock beer: 0 fr. 75,
etc...